



For a description of the project: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02149708v1>.

Email contact: marine.beranger@college-de-france.fr.

1. XML Declaration and Namespaces

The XML declaration is a processing instruction that identifies the document as being XML.

XML namespaces are used for providing uniquely named elements and attributes in an XML document.

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
```

```
<?xml-model href="https://raw.githubusercontent.com/MarineBeranger/xml-cuneiform/master/schema-cuneiform.rng" type="application/xml"
```

```
schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
```

2. Text

<text> : XML element used to frame the text; used with different attributes:

- **id=""** > reference of the text
- **genre=""** > textual genre
 - administrative
 - astrological
 - astronomical
 - hemerological
 - historical
 - hymn-prayer
 - incantation-ritual
 - legal
 - letter
 - lexical
 - literary
 - liturgy
 - mathematical
 - medical
 - omen
 - prayer-incantation
 - ritual
 - royal inscription
 - school
 - scholarly
 - uncertain.
- **placeComposition=""**
 - (city –or if unknown kingdom– where the tablet was written; the Ancient name must be used: Nippur, Ebla, Mari, ...)
 - unknown
- **placeDiscovery=""**
 - (city –or if unknown kingdom– where the tablet was found; the Ancient name must be used)
 - unknown
- **period=""**
 - ea I > Early Dynastic I
 - ea I?
 - ea II > Early Dynastic II
 - ea II?



- ea III > Early Dynastic III
- ea III?
- oldakk > Old Akkadian
- oldakk?
- gd > Gutian Dynasty
- gd?
- ld II > Lagaš II Dynasty
- ld II?
- Ur III
- Ur III?
- oldass > Old Assyrian
- oldass?
- oldbab > Old Babylonian
- oldbab?
- midass > Middle Assyrian
- midass?
- midbab > Middle Babylonian
- midbab?
- neoass > Neo-Assyrian
- neoass?
- neobab > Neo-Babylonian
- neobab?
- ltebab > Late Babylonian
- ltebab?
- unknown
- century=""
 - (17, 18, 5, ...)
 - unknown
- year=""
 - (2025, 1750, ...)
 - unknown
- king=""
 - Abi-ešuh
 - Abi-ešuh?
 - Ammi-ditana
 - Ammi-ditana?
 - Abdi-Erah
 - Abdi-Erah?
 - Ammi-šaduqa
 - Ammi-šaduqa?
 - Anam
 - Anam?
 - Bilalama
 - Bilalama?
 - Daduša
 - Daduša?
 - Hammi-dušur
 - Hammi-dušur?
 - Hammu-rabi
 - Hammu-rabi?
 - Ibal-pi-El II
 - Ibal-pi-El II?
 - Ilum-gamil
 - Ilum-gamil?



- Ipiq-Adad I
- Ipiq-Adad I?
- Kirikiri
- Kirikiri?
- Kudur-Mabuk
- Kudur-Mabuk?
- Naram-Sin
- Naram-Sin?
- Nur-Adad
- Nur-Adad?
- Rim-Anum
- Rim-Anum?
- Rim-Sin I
- Rim-Sin I?
- Rim-Sin II
- Rim-Sin II?
- Sabium
- Sabium?
- Samsi-Addu
- Samsi-Addu?
- Samsu-ditana
- Samsu-ditana?
- Samsu-iluna
- Samsu-iluna?
- Sin-iddinam
- Sin-iddinam?
- Sin-kašid
- Sin-kašid?
- Sin-muballiṭ
- Sin-muballiṭ?
- Sumu-abum
- Sumu-abum?
- Sumu-El
- Sumu-El?
- Sumu-la-El
- Sumu-la-El?
- Šilli-Sin
- Šilli-Sin?
- Šu-iliya
- Šu-iliya?
- Ur-Ninmar
- Ur-Ninmar?
- Ur-Ningišzida
- Ur-Ningišzida?
- Ušur-awassu
- Ušur-awassu?
- Yahdun-Lim
- Yahdun-Lim?
- Zabaya
- Zabaya?
- Zimri-Lim



- Zimri-Lim?
- **to be completed**
- unknown
- **scribe=""**
 - (name of the person who wrote the text; could be a professional scribe, the author her/himself, ...)
 - TBD
- **author=""**
 - (name of the author of the text; this name can be the same as the one given in **writer=""** if the author wrote the text her/himself)
- **genderauthor=""**
 - F
 - M
 - TBD
- **prof=""**
 - (profession/occupation of the author: king, diviner, merchant, wetnurse, ...)
 - TBD
- **addressee="Zimri-Lim"**
 - (if the text is a letter, specify here the name of the sender)
 - no.
- **genderaddressee="Zimri-Lim"**
 - F
 - M
 - TBD

3. Words

<w> : XML element used to frame each word within a text; used with different attributes:

- **line=""**
- **lang=""**

From the ORACC website:

<http://oracc.museum.upenn.edu/doc/help/editinginatf/primer/inlinetutorial/index.html#h_languages>

Akkadian	(none: must specify dialect too)
Early Akkadian	akk-x-earakk
Old Akkadian	akk-x-oldakk
Ur III Akkadian	ua
Old Assyrian	akk-x-oldass
Old Babylonian	akk-x-oldbab
Old Babylonian peripheral	akk-x-obperi
Middle Assyrian	akk-x-midass
Middle Babylonian	akk-x-midbab
Middle Babylonian peripheral	akk-x-mbperi
Neo-Assyrian	akk-x-neoass
Neo-Babylonian	akk-x-neobab
Late Babylonian	akk-x-ltebab
Standard Babylonian	akk-x-stdbab
Conventional Akkadian	akk-x-conakk



Hittite	hit
Sumerian	sux or sux-x-emegir
Emesal	sux-x-emesal
Syllabic	sux-x-syllabic
Udgalnun	sux-x-udgalnun

- **frag=""** > transliterated form of a word, with the (curly/angle) brackets...
- **form=""** > transliterated form of a word, without the (curly/angle) brackets...
- **cf=""** > citation form = dictionary form as noted in the CDA
- **norm=""** > normalized form (= transcription)
- **pos=""** > part of speech

Parts of speech to be used (based on Archibab and the ORACC website:

<<http://oracc.museum.upenn.edu/doc/help/languages/akkadian/index.html>>)

Possibility for Scripta?		ARCHIBAB		ORACC	
AV	adverb	VZ	vocabulaire autre	AV	adverb
CNJ	coordination conjunction	VZ	vocabulaire autre	CNJ	coordination conjunction
	lû[either]				lû[either]
	u[and//but]				u[and]
	û[or]				û[or]
	ûla[either]				
	ûlûma[or]				
DD	deity	DD	divinité		
J	interjection	VZ	vocabulaire autre	J	interjection
	ahula[alas]				
					anna[yes]
					ai[alas]
	apputtum				
	ullu[no]				ullu[no]
MM	month name	MM	mois		
MOD	modal, negative, or conditional particle	VZ	vocabulaire autre	MOD	modal, negative, or conditional particle
	ai[not]				ai[not]
	anna[yes//certainly]				
	assurri				
	î[precative]				
	lâ[not]				lâ[not]
	lû[either//indeed/may]				lu[either]
					lû[indeed]
					lû[may]
	pîqat				



	šumma[if]				šumma[if]
	šummân				
	ul[not]				ul[not]
NU	number		(disparaissent !!)	NU	number
P	pronoun	VZ	vocabulaire autre	(see below)	
				DP	demonstrative pronoun
					annû[this]
					ullû[that]
				IP	independent/anaphoric pronoun
					nom. acc./gen. dat.
					anāku[I] yāti[me] yāšim[to me]
					attā[you] kâta[you] kâšim[to you]
					attī[you]
					šū[he//it] šuāti[him//it] šuāšim[to him/to it]
					ši[she//it] šiāti[her//it] šiāšim[to her//to it]
					nīnu[we] niāti[us] niāšim[to us]
					attunu[you] kunūti[you] kunūšim[to you]
					attina[you] kināti[you] kināšim[to you]
					šunu[they] šunūti[them] šunūšim[to them]
					šina[they] šināti[them] šināšim[to them]
				PP	possessive pronoun
					yû[mine]
					kû[yours]
					šû[his//hers//its]
					nû[ours]
					kunû[yours]
					šunû[theirs]
				RP	reflexive/reciprocal pronoun
				XP	indefinite pronoun
PF	female name	PF	prénom femme		
PH	male name	PH	prénom homme		
PRP	preposition	VZ	vocabulaire autre	PRP	preposition



	adi[until]				adi[until]
	ana[at/to]				ana[at/to]
	aššu[about]				aššu[about]
	balu[without]				balu[without]
	eli[on//over]				eli[on//over]
	ina[in//from]				ina[in//from]
	ištu[from]				ištu[from]
	itti[with]				itti[with]
	kâmma[so]				
	kî[like]				kî[like]
	kîma[like//instead of]				kîma[like//instead of]
	lâma[before]				lâma[before]
					mala[as much as]
	qadu[with]				qadu[with]
	ša[of]	VZ	vocabulaire autre	DET	determinative pronoun ša[of] šūt[of] šīt[of]
	ullânun[except]				
QP	interrogative pronoun	VZ		QP	interrogative pronoun
	ammînîm[why]				
	ayyum[which]				ayyû[which]
	kî				
	mâmînum				
	mannum[who]				mannu[who]
	matîma				
	mînum[what]				mînu[what]
REL	relative pronoun	VZ	vocabulaire autre	REL	relative pronoun
	ali				
	ašar				
	mala[as much as]				mala[as much as]
	mali				
	mati				
					mimmû[all that]
	ša[that/who]				ša[that]
					šūt[that]
					šīt[that]
SBJ	subordination conjunction	VZ	vocabulaire autre	SBJ	subjunction
	adi[until]				adi[until]
	akkîma[because//so that]				
	appiš[because]				
	ašar[where]				ašar[where]



	aššum[because]				aššu[because]
	êma[wherever//whenever]				ēma[wherever//whenever]
	inūma[when]				inūma[when]
	ištu[since]				ištu[since]
	ištūma[because]				
	kî[when]				kî[when]
	kîma[as]				kîma[as]
	lāma[before]				lāma[before]
	warka[after]				warka[after]
TC	river name	TC	toponyme cours d'eau		
TE	irrigation district name[A.GÂR]	TE	toponyme		
TL	toponym	TL	toponyme lieu		
VV	verb (including infinitives, (active) particles [pārisum] and statives [parsāku])	VV	vocabulaire verbe	V	verb (including infinitives, marked with EPOS 'N and gerundive GW)
VA	adjective (including verbal adjectives [parsum])	VA	vocabulaire adj	AJ	adjective (including statives, verbal adjectives and participles)
VS	noun	VS	vocabulaire substantif	N	noun (including verbal adjectives and participles)

- **gw=""** > translation

4. Graphemes

(see ORACC: <http://oracc.museum.upenn.edu/ns/gdl/1.0/index.html#Values>)

<gdl> : XML element used to frame the different cuneiform signs combined to make a word
<g> : XML element used to frame each cuneiform sign within a word; used with different attributes:

- **value=""** > reading of a sign in a given instance
- **break=""** > is the sign readable on the tablet?
 - **damaged** 'na' [n]a
 - **missing** [na]
 - **no**
 - **erased** {na}
 - **supplied** ≤na≥
 - **excised** ≤≤na>>
- **role=""**
 - **comp** phonetic complement
 - **det** determinative
 - **logo** logogram
 - **num** number
 - **syll** syllabic reading
 - **uncertain**
 - **missing** when the sign is broken



- `refSyllab=""` > reference number of the sign in Borger's 2010 preceded by #MesZL
- `refUnicode=""` >

5. Example

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_all.rng"
type="application/xml"
schematypens="http://purl.oclc.org/dsdl/schematron"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <text id="AbB 2 1" genre="lettre" placeComposition="Babilim" placeDiscovery="Larsa"
    period="oldbab" king="Hammu-rabi" century="18" year="1762" scribe="TBD" author="Hammu-rabi"
    gender-author="TBD" addressee="Sin-iddinam" gender-addressee="TBD">
    <w line="1" lang="akk-x-oldbab" frag="[a]-na<=<-na>>" form="a-na" cf="ana" norm="TBD" pos="VZ"
      gw="à, vers, pour">
      <gdl>
        <g value="a" break="missing" role="syll" refSyllab="#MesZL839" refUnicode="#U+12000"/>
        <g value="na" break="no" rol="syll" refSyllab="#MesZL110" refUnicode="#U+1223E"/>
        <g value="na" break="excised" rol="syll" refSyllab="#MesZL110" refUnicode="#U+1223E"/>
      </gdl>
    </w>
    <w line="1" lang="akk-x-oldbab" frag="≤(d)≥EN.ZU-i-dí{-na}-nam" form="(d)EN.ZU-i-dí-nam"
      cf="Sin-iddinam" norm="TBD" pos="PH" gw="Sin-iddinam">
      <gdl>
        <g value="(d)" break="supplied" role="det" refSyllab="#MesZL10" refUnicode="#U+1202D"/>
        <g value="EN" break="no" rol="logo" refSyllab="#MesZL164" refUnicode="#U+12097"/>
        <g value="ZU" break="no" rol="logo" refSyllab="#MesZL15" refUnicode="#U+1236A"/>
        <g value="i" break="no" rol="syll" refSyllab="#MesZL252" refUnicode="#U+1213F"/>
        <g value="dí" break="no" rol="syll" refSyllab="#MesZL119" refUnicode="#U+12077"/>
        <g value="na" break="erased" rol="syll" refSyllab="#MesZL110" refUnicode="#U+1223E"/>
        <g value="nam" break="no" rol="syll" refSyllab="#MesZL134" refUnicode="#U+12246"/>
      </gdl>
    </w>
    <w line="2" lang="akk-x-oldbab" frag="qí-b[i]-[m]a" form="qí-bí-ma" cf="qabûm" norm="TBD"
      pos="VV" gw="dire, parler, ordonner">
      <gdl>
        <g value="qí" break="no" role="syll" refSyllab="#MesZL737" refUnicode="#U+121A0"/>
        <g value="bí" break="damaged" role="syll" refSyllab="#MesZL313" refUnicode="#U+12248"/>
        <g value="ma" break="damaged" role="syll" refSyllab="#MesZL552" refUnicode="#U+12220"/>
      </gdl>
    </w>
    <w line="3" lang="akk-x-oldbab" frag="4" form="4" cf="4" norm="TBD" pos="NU" gw="4">
      <gdl>
        <g value="4" break="no" role="num" refSyllab="#MesZL852" refUnicode="U+12409"/>
      </gdl>
    </w>
    <w line="3" lang="akk-x-oldbab" frag="MUHALDIM.MEŠ" form="MUHALDIM.MEŠ"
      cf="nuhatimmum"
      norm="TBD" pos="VS" gw="cuisinier">
      <gdl>
        <g value="MUHALDIM" break="damaged" role="logo" refSyllab="#MesZL98"
refUnicode="U+1222C"/>
        <g value="MEŠ" break="no" role="logo" refSyllab="#MesZL754"
refUnicode="U+12228&U+1230D"/>
      </gdl>
    </w>
    <w line="4" lang="akk-x-oldbab" frag="(d)EN.ZU-i-dí-nam" form="(d)EN.ZU-i-dí-nam"
      cf="Sin-iddinam" norm="TBD" pos="PH" gw="Sin-iddinam">
```



```
<gdl>
  <g value="(d)" break="no" role="det" refSyllab="#MesZL10" refUnicode="#U+1202D"/>
  <g value="EN" break="no" role="logo" refSyllab="#MesZL164" refUnicode="#U+12097"/>
  <g value="ZU" break="no" role="logo" refSyllab="#MesZL15" refUnicode="#U+1236A"/>
  <g value="i" break="no" role="syll" refSyllab="#MesZL252" refUnicode="#U+1213F"/>
  <g value="dí" break="no" role="syll" refSyllab="#MesZL119" refUnicode="#U+12077"/>
  <g value="nam" break="no" role="syll" refSyllab="#MesZL134" refUnicode="#U+12246"/>
</gdl>
</w>
</text>
</TEI>
```